

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

evarunnAru brOva-mALavaSrI

In the kRti ‘evarunnAru brOva’ – rAga mALavaSrI, SrI tyAgarAja pleads with Lord Siva at tiruvaiaAru to have mercy on him.

P evar(u)nnAru brOva
inta tAmasam(E)lan(a)yya

A vivarambuga telupavayya
viSv(E)Sa SrI panca nad(I)Sa (evaru)

C manasAraga dhyanimpanu
manasu nilupu marmambu telipi
tanavAD(a)nE talaci dhairyam-
(o)sagu tyAgarAja vinuta (evaru)

Gist

O Lord! O Lord of Universe! O Lord of tiruvaiaAru! O Lord praised by this tyAgarAja!

Who (else) is there to protect me? Why this much of delay?
Please tell me in detail.

In order that I may meditate on You whole heartedly, revealing the secret of restraining the mind, please give me courage by considering me to be Yours.

Word-by-word Meaning

P O Lord (ayya)! Who (else) (evaru) is there (unnAru) (evarunnAru) to protect (brOva) me? Why (Elanu) this much (inta) of delay (tAmasamu) (tAmasamElanayya)?

A O Lord (ISa) of Universe (viSva) (viSvESa)! O Lord (ISa) of tiruvaiaAru – five (panca) rivers (nadi) (nadISa)! O Lord (ayya)! Please tell (telupu) (telupavayya) me in detail (vivarambuga);

O Lord! Who is there to protect me? Why this much of delay?

C In order that I may meditate (dhyAnimpanu) on You whole heartedly (manasAraga),
revealing (telipi) the secret (marmambu) of restraining (nilupu) the mind (manasu),
please give (osagu) me courage (dhairyam) (dhairyamosagu) by considering (talaci) (literally think) me to be (anE) Yours (tanavADu) (tanavADanE);
O Lord praised (vinuta) by this tyAgarAja! Who is there to protect me? Why this much of delay?

Notes –
Variations –

References –

Comments –

As per remarks available in the book 'Compositions of Tyagarja' by SrI TK Govinda Rao, this kRti is believed to be not written by SrI tyAgarAja, but sung by certain lineage of disciples of SrI tyAgarAja.

Devanagari

प. एव(रु)न्नारु ब्रोव
इन्त तामस(मे)लनय्य
अ. विवरम्बुग तेलुपवय्य
वि(श्वे)श श्री पञ्च न(दी)श (ए)
च. मनसारग ध्यानिम्पनु
मनसु निलुपु मर्मम्बु तेलिपि
तनवा(ड)ने तलचि धैर्य-
(मो)सगु त्यागराज विनुत (ए)

English with Special Characters

pa. eva(ru)nnāru brōva
inta tāmasa(mē)lanayya
a. vivarambuga telupavayya
vi(śvē)śa śrī pañca na(dī)śa (e)
ca. manasāraga dhyānimpanu
manasu nilupu marmambu telipi
tanavā(ḍa)nē talaci dhairya-
(mo)sagu tyāgarāja vinuta (e)

Telugu

ప. ఎవ(రు)న్నారు బ్రోవ
ఇస్త తామస(మే)లనయ్య
అ. వివరమ్మగ తెలుపవయ్య
వి(శ్వే)శ శ్రీ పజ్చ న(దీ)శ (ఎ)
చ. మనసారగ ధ్యానిమ్మను
మనసు నిలుపు మర్మమ్మ తెలిపి
తనవా(డ)నే తలచి ధైర్య-
(మొ)సగు త్యాగరాజ వినుత (ఎ)

Tamil

ప. య(రు)న్నారు ప్³రౌవ
ఇంత తామస(మే)ల(న)య్య
అ. వివరమ్ప³క తెలుపవయ్య
వి³స్(వే)స్ ప³రీ ప³శ న(దీ³)స్
శ. మనసారక³ త⁴యానింపను
మనసు నిలుపు మర్మమ్ప³ తెలిపి
తనవా(డ³)నే తలసి తై⁴ర్-
(మొ)సకు³ త్యాక³రాజ వినుత

య(రు)న్నానర్ కాప్పతర్కు?
ఇత్తనైత్ తామతమేనయ్య?

వివరమాకత్ తెరివియయ్య,
అండమాల్వోనే! తిరువయార్తప్పా!
య(రు)న్నానర్ కాప్పతర్కు?
ఇత్తనైత్ తామతమేనయ్య?

మనతార తియానిప్పతర్కు,
మనత్తినైత్ కట్టమ్ మరమత్తినైత్ తెరివిత్తు,
తన్నవనెన్దే యెంఱ్ఱి, తైరీయమ్
అరుల్వాయ్, తియాకరాశనాల్ పోర్తప్ప పెర్రొనే!
య(రు)న్నానర్ కాప్పతర్కు?
ఇత్తనైత్ తామతమేనయ్య?

Kannada

ప. ఎవ(రు)న్నారు బ్రోవ
ఇస్త తామస(మే)లనయ్య
అ. వివరమ్మగ తెలుపవయ్య

ವಿ(ಶ್ವೇ)ಶ ಶ್ರೀ ಪಞ್ಚ ನ(ದೀ)ಶ (ಎ)
ಚ. ಮನಸಾರಗ ಧ್ಯಾನಿಮ್ಪನು
ಮನಸು ನಿಲುಪು ಮರ್ಮಮ್ಬು ತೆಲಿಪಿ
ತನವಾ(ಡ)ನೇ ತಲಚಿ ಧೈರ್ಯ-
(ಮೊ)ಸಗು ತ್ಯಾಗರಾಜ ವಿನುತ (ಎ)

Malayalam

ಪ. ಏವ(ರು)ನಾರು ಬ್ರೂವ
ಉನಾ ತಾಮಸ(ಮೆ)ಲನಯ್ಯ
ಅ. ವಿವರಮ್ಬುಗ ತೆಲುಪವಯ್ಯ
ವಿ(ಶ್ವೇ)ಶ ಶ್ರೀ ಪಞ್ಚ ನ(ದೀ)ಶ (ಎ)
ಛ. ಮನಸಾರಗ ಧ್ಯಾನಿಮ್ಪನು
ಮನಸು ನಿಲುಪು ಮರ್ಮಮ್ಬು ತೆಲಿಪಿ
ತನವಾ(ಡ)ನೇ ತಲಚಿ ಧೈರ್ಯ-
(ಮೊ)ಸಗು ತ್ಯಾಗರಾಜ ವಿನುತ (ಎ)

Assamese

ಪ. ಎರ(ಕ)ನಾರು ಬ್ರೂವ
ಉನಾ ತಾಮಸ(ಮೆ)ಲನಯ್ಯ
ಅ. ವಿವರಮ್ಬುಗ ತೆಲುಪವಯ್ಯ
ವಿ(ಶ್ವೇ)ಶ ಶ್ರೀ ಪಞ್ಚ ನ(ದೀ)ಶ (ಎ)
ಚ. ಮನಸಾರಗ ಧ್ಯಾನಿಮ್ಪನು (dhyānimpanu)
ಮನಸು ನಿಲುಪು ಮರ್ಮಮ್ಬು ತೆಲಿಪಿ
ತನವಾ(ಡ)ನೇ ತಲಚಿ ಧೈರ್ಯ-
(ಮೊ)ಸಗು ತ್ಯಾಗರಾಜ ವಿನುತ (ಎ)

Bengali

ಪ. ಎವ(ರು)ನಾರು ಬ್ರೂವ
ಉನಾ ತಾಮಸ(ಮೆ)ಲನಯ್ಯ
ಅ. ವಿವರಮ್ಬುಗ ತೆಲುಪವಯ್ಯ
ವಿ(ಶ್ವೇ)ಶ ಶ್ರೀ ಪಞ್ಚ ನ(ದೀ)ಶ (ಎ)

ଚ. ମନସାରଗ ଧ୍ୟାନି□ନୁ (dhyānimpanu)

ମନସୁ ନିଲୁପୁ ମର୍ମସୁ ତେଲିପି

ତନବା(ଡ)ନେ ତଳଚି ଧୈର୍ଯ୍ୟ-

(ମୋ)ସଗୁ ଆଗରାଜ ବିନୁତ (ଏ)

Gujarati

୫. ଅଁବ(ର)ଜ୍ଞାରୁ ଓରୁ

ଓନ୍ତ ତାମସ(ମେ)ଲନୟ

ଅ. ବିବରମ୍ଭୁଗା ତ୍ତ୍ୱପଦୟ

ବି(ଶ୍ୱେ)ଶା ଶ୍ରୀ ପଞ୍ଚ ନ(ଦୀ)ଶା (ଅଁ)

୫. ମନସାରଗ ଧ୍ୟାନିମ୍ପନୁ

ମନସୁ ନିଲୁପୁ ମର୍ମସୁ ତ୍ତ୍ୱପି

ତନବା(ଠ)ନେ ତଳାଧି ଧୈର୍ଯ୍ୟ-

(ମାଁ)ସଗୁ ଧ୍ୟାଗରାଜ ବିନୁତ (ଅଁ)

Oriya

ପ. ୱଞ୍ଜ(ରୁ)ଜ୍ଞାରୁ ବ୍ରୋଞ୍ଜ

ଇନ୍ତ ତାମସ(ମେ)ଲନୟ

ଅ. ଶ୍ୱିଞ୍ଜରମ୍ଭୁଗା ତେଲୁପଦୟ

ଶ୍ୱି(ଶ୍ୱେ)ଶା ଶ୍ରୀ ପଞ୍ଚ ନ(ଦୀ)ଶା (ୱ)

ଚ. ମନସାରଗ ଧ୍ୟାନିମ୍ପନୁ

ମନସୁ ନିଲୁପୁ ମର୍ମସୁ ତେଲିପି

ତନବା(ଡ)ନେ ତଳାଧି ଧୈର୍ଯ୍ୟ-

(ମୋ)ସଗୁ ଧ୍ୟାଗରାଜ ବିନୁତ (ୱ)

Punjabi

୫. ୱେ(ର)ଜ୍ଞାରୁ ୱେ

ଇନ୍ତ ତାମସ(ମେ)ଲନୟ

ଅ. ୱିବରମ୍ଭୁଗା ତେଲୁପଦୟ

ਵਿ(ਸ਼੍ਰੋ)ਸ਼ ਸ਼੍ਰੀ ਪਵਚ ਨ(ਦੀ)ਸ਼ (ਏ)

ਚ. ਮਨਸਾਰਗ ਧਯਾਨਿਮਪਨੁ

ਮਨਸੁ ਨਿਲੁਪੁ ਮਰਮਮਬੁ ਤੇਲਿਪਿ

ਤਨਵਾ(ਡ)ਨੇ ਤਲਚਿ ਧੈਰਜ-

(ਮੋ)ਸਗੁ ਤਯਾਗਰਾਜ ਵਿਨੁਤ (ਏ)